

# Lục Tinh Tân Văn

## 聞 新 省 六

GIÁ BẢN	
TRONG GIÁ PHẨM GÓNG-DƯƠNG	
Một năm.	6 \$ 00
Sáu tháng.	3 \$ 50
Ba tháng.	2 \$ 00
Mỗi số.	0 \$ 08
Đời chở.	0 \$ 20
BÁI-PHẨM VÀ CÁC THUỐC BẢN	
Một năm.	20fr 00

MỖI TUẦN RA HAI KỲ NGÀY THỨ NĂM VÀ NGÀY CHỦ NHỰT

Số: 568

NĂM THỨ MƯỜI HAI

BÁN LẺ MỖI SỐ: 0 \$ 06

27 Octobre 1918

23 tháng chín năm

Năm Mậu Ngũ

DIRECTION ET ADMINISTRATION:  
F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ  
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES

Le centimètre de hauteur sur 0.065 de largeur.  
Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre quelque soit le caractère employé.

## BỐ CÁO

Những lời rao về việc buôn bán  
nếu gửi thư đến Bán-quán thì Bán-  
quán sẽ gửi cho một cái bẩn để già  
phanh minh.

## PHÁP-QUỐC TOÀN THẮNG

### khắp cả mặt trận

(La France remporte la Victoire sur tous les Fronts)

## TIN HAVAS

## Au-châu dien-báo

Theo lời Đức Wilson buộc Đức-tắc về sự xin miến-chiến, đã diễn dù diều trong số trước, Đức-tắc đáp rằng: « Chánh-phủ Đức-quốc cứ do theo ý Đức Wilson thừa lấy cơ hội mà tinh viễn định chiến cho xong; ước cho Đức Wilson vì quoc-thê Đức-quốc mà bỏ hết diều bô buộc quá lê cho ra việc bắt họ; Đức-tắc chối rằng chẳng hề binh thủy

và binh bộ của Đức có làm dẫu tàng nhẫn, xin hãy phái nước Trung-lập tra xét phân minh, lại rằng hằng có chiếu troàn ngan cẩm thủy đạo công phá tàu đỗ chờ hành khách quá giang.

Đức-tắc quâ quyết rằng: Chánh-phủ đang kim là Chánh-phủ thế-mặt thay lời cho dân Đức-quốc và nói dẫu có luật ra nạp giữa Triệu-dinh chê giâm quyền Viên-quốc lập dẽ nghị col nên: Hoà-an hay là nên: Giữ chiến.

Khi chư tôn birtoc chon vào kho-bạc mà mua giấy quốc trai, thì ai thấy cũng khen chư tôn là người có tinh ái-quoc.

Hè là việc bòn phận phải làm, thì chớ khát tri huờn dẽ qua ngày mai.

Hay di bay giờ, di mua giấy quốc trai, áy là một việc bòn phận cần nhứt.

## APPEL EN FAVEUR DE L'EMPRUNT

Ordonnance de Sa Majesté Khai-Dinh  
du 10 Octobre 1918

## Thánh dụ

Nay nhà nước Bảo-Hộ dùng binh phục thù, phảm các nước Đồng Minh đều hét lòng nghĩa vụ, còn nước mình với Bảo-Hộ là đau đớn quan hệ với nhau, nên giúp của giáp sức, dẽ diệt cho hết lù dịch áy.

Trong ba năm nay mày lán đán ứng mò hòn mưu vạn người, mà giáp việc quốc trai chì một lán mà thôi, gần đây được tin được thắng luôn luôn duỗi giặc phô ra ngoài cõi cũng có ngày diệt hết được nó, sờn nên công lớn, nổi tiếng trong Hoàn-Cầu.

Người nước ta trên từ quan liêu dưới tên si nòng-công-thương, ai có cửa dù áy, nên thừa, lúc, này đem cho nhà, nước vay thời minh đã dặng lợi tức, lại có tiếng vịnh,

chàng hơn như kẽ bì lán đẽ vàng trong rực rỡ.

Vâ chia ám với chung-nghia, khó được gom hai, như một việc này làm dẫu là trọng nom cho nhau, dù gìn cho nhau, rứa, tìn nghĩa đều dẫu tro vẹn cõi. Trong là ai ai cũng biết mà vui ca. Nếu biết chuyện phài mà không làm, đến khi khôi hoán rồi nurocia được hưởng phước hòa bình, nõ chàng them làm lú!

Chử nhơn dân trong nước ta, ai cũng đều một trí não cõi, sang không lúy lời nói ta làm xá.

Trong dù này nói chua hè lòi, giao cho các quan địa-phuong hiều sức sở tại nhơn dân cho vui lòng chò nên ép uống, việc quốc-trai này khai từ 20 Octobre đến 24 Novembre thi hèt hạn, dẽ tò việc nghĩa vụ với Toàn-Âu, mới thỏa ý ta, khâm thử.

Khai-Dinh tam niêm cựu nguyệt số iết huy.

Co-Mật viện cung lục.

## Khuyên chur giáo viên

(Conseils aux instituteurs)

Ngày chúa-nhựt (20 octobre 1918) tại Saigon mò cuộc quốc-trai rất nén thê, đó là tinh hiểu nghĩa của xã Xứ Namky tò cùng Pháp-quốc, uốc sao cho công lý ván-minh động troan thẳng mà trú cho tuyet lú Di-dich.

Sau ngan trê con, thay là học trò An-gam di theo, bắt từ dinh Đốc-lý kéo xuống đường Kinh-lấp, trê qua đường d'Ormay, rồi qua đường Catinat, thang lén tõi kho-bạc. Quan Toan-quyền Sarrant di đầu bén ngung lị dò mà xem cho cả đoàn di qua hét.

Tới nhai thờ nhà nước mới tê ra

Trong lúc kèo di, thi chuong đồ vang

rân, súng bắn rên trời, xúp-lé lùu

đuôi sống thòi không dứt, tiếng, lò

đau vui mừng của nhơn quân

đến chung cung trong cuoc quốc-trai

này.

Cả thay học trò đón hót hở và khôi chí, cầm cõi Pháp-quốc và cõi các nước Đồng-minh di phát cung đường. Mõi trưởng thi có cõi phương lõi di trước, lõi có mõi tám bón nêu số tiền dã góp mà mua giấy quốc-trai.

Người xem qua đùa khôn lòng hảo-

ngiňa của các trõ và cung khen tám

nhiet thành của chư Giáo-vien

hết

lò vi đanh vi phien, ràng công đồng

giải cho đoàn sỹ tú biết vi sáy thay

phai vùa giúp cõi quốc-trai này.

Nhó vây nén, truong so-hoc Saigon,

số học trò cõi 600 tên mà chung đậu

đding 4.391.00 ; Truong Chợ-dâu, số

học trò cõi 206 tên, mà dã góp đding

974.00. Nhó dâu kè dò, số lược mót

hai trưởng đõ thòi chư cõi nhiều

trưởng khach chung-dau cao hon

nra ; Như trưởng Bến-quoc kêu là

Chasseloup Laubat, số học trò đau

đding 400 mà dã góp đding mõi bón ngắn

quan quon (14.000 f.). Vâ mà chura

phai hét cõi một số tiền ta kẽ thêm

đau nữa rât, nên cảm động, nghe ra

đau sát dã cung khõ cảm lóng : Là

tien của đoàn trõ mõi mõi, truong Bâ-

Phuoc Tân-dinh, Tré ay thang-ho

khô vùng, mà cung, mà cung ràng nhien

thêm dã góp đding hai trăm quon (200 fr.)

dãng đem giáp Mâu-quốc, Khi Mâu-

quốc mà rõ thau mât sự, đặc thành

như vây, thi lấy làm cảm tình cho

con dân Nam-ký hết súc.

Trước ta đã nói: Các Su-pham

trên này đều tò dẽ nhiệt-thanh vén

phản chure trách. Ta ước ao cho mây

thay Lục-tinh noi quong bạn đồng-

nghiệp Saigon mà tân tám bão bô

Sân đây ta chiết ra một khoản chi

troan của quan Bác-hoc-chánh, luân

đe các trưởng Lục-tinh :

Rằng :

« Hội quốc-trai thứ tư định ngày 20 octobre thi khai cho đến ngày 24 novembre. Áy là cơ hội xây đẽ cho ta tò lòng trung-âi cùng Mâu-quốc là nướ dâng kinh phuc, ân đức, và hõi bõc xứ Namky là từ thuở. Ta có lòng tróng cay chư giáo viên ráng công chỉ dẫn cho các học trò, biêt là âu ân-nghĩa chúng-nó phải lém; đẽu âu ân-nghĩa áy buôc chúng-nó phải dem tiến pheng trai. Chư giáo-vien hõi giãi rõ ràng cho họ trõi biêur-tinghiền hiến cho Mâu-quốc vay là một mối lói lõi cho chúng-nó, vi chảng pheng dâng lõi mà thôi, mà lại giúp cho Mâu-quốc sóm diệt Đức-iệc là quản hiêm tám tróng mong day dora sanh linh trong hoan-cầu này trênen nõ lõi. Tô cho học trò biêt nêu râu mà quản Đức-iệc và thuộc dâng nõ là Áo-quốc... mà dâng thang rồi, chi cho khõi các nước Ó-qua áy dày dora người Namky a họai thân phái lo làm mà nuôi người nước nõ, lá quản ô-tap chảng khác sài lang ; lõi như may nõ có trai tên công cho thi bài quâ trả vùn dñi nuoi lõi miệng. Tiền học trõ chung dâu nhau dõi cũng như mua dâu cai sđi dâng dora cho khõi ra thau nõ lõi vây mà. Vây các học trõ chảng nêu tì hêm minh lõi người nhiều mà ngõ lõng bõ qua ; dâu iết thê mấy cũng chảng phái là võ ich. Nếu học trõ ngõ vây thi sai, vi có câu rằng :

« Một cây lâm chảng nén non, ba cây giüm lại nén hòn núi cao ». Chung nhau nghèo it giüm nhiều, đồng tay lõi náo chảng nén src cõi »

Chư giáo-vien cung chõi nén quen giãi cho học trõ biêt rằng giặc này, nõ bén nác bén thi bén đõ thang, miên đứng bén hòn nám phuc-dong-bõ thi hõi, hơn nám phuc-dong-bõ thi cói rõ ràng dâng hõi bi râbán. Cái hõi bi đõ là bõi cha học trõi trong trường thay, chung dâu ngau mua cho Phap-quoc do. Nếu học trõi, vi khõi võ phan, vi võ tám mõi khõi chung dâu nhau vua giáp, may chung ne deng mõi ich, khõi làm thán tõi mõi, thi hõi cho chung nõ là bao nhiêu, bõi sđe đẽ đoi chung nõ an nág sao kip ?

Mà bõi nhõ có sức thay dày, thay ràng nhõi nhõi học trõi, dâng đẽ nõ bo thò bón phan, dâng đẽ cho nõ khõi rõ ma-u-a, dâng đẽ chò nõ ra vùn dâu vùn sđe vùn nõ quen, và chung dâu nhau chung dâu nhau dung chung não hay chung nág.

Nhřng sđi tên thay gõp đding bao nhiêu, chính minh thay đem tõi kho-bac trong tinh mà mua giáp-quoc. Giáp-quoc-trai áy hoắc đẽ làm của chung hoặc xõ sđ cho trõi nág may nág dâng.

Ta hét lòng tróng cay tay thay.



với kinh bá, hế rành thi phải đến trường mà học, nay lần lần người dốt đã viết thơ về cho cha mẹ, và con đọc; biết là, trước khi đi lính, lại học được chữ Langsa. Ở trường, các ông giáo, hế rành lại dạy lích cách ăn ở, cách giao thiệp cùng người bón xít, là vi phong tục Áu. Ả khác nhau. Cũng có nhiều người giỏi chữ Langsa mà cách giao thiệp chưa biết, còn phải bắt chước dặng tới lui với nhà sang trọng.

Nói như những người vi tubi lớn mà không thể học được chữ Langsa, song vẫn cũng không được cho người Langsa hiểu, phần nhiều là do người bón xít, mà họ Langsa nói chỉ hiểu cả. Cũng có nhiều người Annam học cả tiếng patois, ấy là tiếng nhà-quê tại xứ này.

Trong các xưởng mảnh thô dạn, tay bay và các vật dụng về chinh chiến, người Annam làm nghề chỉ cũng là được, đã khéo léo mưu, cho nên các bón xít hăng khén Annam luôn luôn. Cũng là một dịp học thêm các nghề hay đó!!!

Linh ta qua đều báu hay di phong diệt tue mau lâm; khi mới xuống tau hời cõi nhiều người còn đùi lò, ráng đèn mướt phần hết tám; song đến nơi chẳng bao lâu, thì biến cải cả. Ấy vậy cũng là một điều hay đó! Song tôi thầm nghĩ hởi một mình rằng: Vày chờ một ngày kia người Annam về xít dốc và nhún róng lại như cũ chàng?

Về sự án mặc, linh ta cũng là bắt chước theo lối báu này, từ đồ bông trong chung tôi ào bẩn ngoi, giày vò và mũ coi ra rất xinh đẹp. Tôi mua nồng nực, thi bón dò vãi, chor' di giày bò. Vâ cháng, xít báu này, chẳng có ai chon không, bao giờ; nhưng người rõ ràng rãt mà tiễn lâm cũng có hai đội giày da một đội guốc để di mâm rãy, còn một đội giày bò để di mâm nòng.

Chẳng những học thêm nghề, thêm chữ, mờ mang tri hoa, chí cả cách ăn mặc, phong tục, mà lai học được cách ăn theo phép lịch sự bón xít. Các anh ở lịch sự ấy rất hứa ích cho người minh ngay kia trả về quê quán, dùng để mà giao thiệp cùng người cao tri báu.

#### 2° Nói về thành ái Nam-pháp.

Người Annam mà biết nói tiếng Langsa chót định thi nhiều già-quyền sang trọng tiếp rồr từ -té.

Có một ông già bà cǎ khôn con, hay là con dã chết tại trại lính, thì Annam thiệt-thả, thi lấy làm mừng mà nuôi làm con, khi dau ôm nuôi dưỡng từ -túi, quẩn áo rách và may cho, có khi cho đến tên bắc. Ấy vậy ngày kia về xít chờ nên quên ra này!!!

(Còn nữa)

**CAO TRIỀU-PHÁT**  
Membre fondateur de l'œuvre du Souvenir  
Indochinois.

#### Quor - ngữ

Hằng nghĩ nhiều vì, vì một lú trưởng rieng, muốn bô dứt khoa học nho văn. Tê-quán chū-nhơn lúy làm lè hét síc, xét viếng Annan, chánh quốc ngữ, bởi gốc nho mà ra, nêu bô dứt chí nho di, thi Quốc-ngữ, từ nhiên, càng ngày càng tinh lung, mất cǎ sự tan-nhã còn gi. Cờ ấy nên tê-quán chū-nhơn chẳng né thất công tồn cõa, dè hét ngày giờ mà châm do phuong diệu ngô toan giũa gốc tiếng Annan; chẳng phai tê-quán chū-nhơn quyết định phải noi học nho-văn, chí quyết đem Quốc-ám mà thế chử nbo cho tiên, vi, tu khi Chánh-phủ, muốn cho vừa lòng người trong xít, muốn bô dứt khoa học nho di rồi, thi xít Nam-ký này chỉ còn một hai nhà noi lục lè óng bá, cho con học nho mà thôi, còn bao nhiêu đều theo khoa học chū Langsa và Quốc-ngữ. Quốc-ngữ ấy là tiếng Annam đó. Mâ họ di gi học những sách nào? Không ngo! Không có sách gì cả! Các thầy Đò chẳng hề có soạn ra một bộ sách ebi-chó có nê nếp, có thê cách dẽ dẹp trê nói Quốc-ngữ cho nhambi, viết

dừng sai trại, chỉ thấy những thơ, tuồng, truyện, sách dịch của Tàu, đầy những tư tưởng vung vè, người lớn đọc thi thêm nêu thêm hoặc. Bùi vậy, trưởng day chū Langsa, Quốc-ngữ lại

không có nhiều, vi không đủ tên mà lập cho khắp. Bởi có, con nhà Annam chieu-dốt phần nhiều, chẳng những dốt chí mà thời, dốt cho trời lót ẩn tiếng nói, theo chánh bón xít. Cho nên mỗi tình đều có tiếng nói riêng, riêng rieng, nếu đem dung chung, thi không hiểu nhau cho kip.

Dòng thấy suy túc lè trong xít như vậy, có nhiều ông Thầy-cá sang qua đây giảng đạo, dâi chí công ra sáu, tim phương tiện mà trợ cùu quoc-ngữ cho khỏi ngày kia lạc bón, mà truy cũng không nỗi.

Đến chưng quan Khâm-mạng đại-thần Tông-thống Đông-duong Albert Sarraut bước chon' tới Nam-ký lúy nhứt cũng thấy sự tồi tệ ấy, ngại mới mua kip châm lo, chẳng dể, ý kiến của tê-quán chū-nhơn, ngài mới giục lòng tê-quán chū-nhơn nong nã.

Thập tê-quán chū-nhơn khởi công từ năm 1910, song dè ý chiêm-nghiêm mà thôi, tê-quán chū-nhơn chưa quyết. Sau nhò có quan Toàn-quyền da tám truy lực cho tê-quán chū-nhơn dát thành công can, tê-quán chū-nhơn mới nồng nôi chí bóc túi. Ban sơ, tê-quán chū-nhơn muốn khởi công trong Nam-ký, nhưng bối cung nghĩ ra rồi e có dâu bát-tiến, nên tê-quán chū-nhơn phải sang đất Bắc mà khôi. Công Vị vây nén, nội tuân tháng avril 1913, tê-quán chū-nhơn mới xuất bón một truong phu báo Chánh-phủ mỗi năm trich trong số tiền xuất dát cho sở-hoc-chánh mà mua D. T. C. phát cho các trường.

Tê-quán cũng có tiếp nhiều thô khai cũng nói dông một ý.

Lý dò mà suy, hằng thât th D. T. C. tê-quán chū-nhơn lập ra dát rât hứa ich và nhâm cơ hâm. Tê-quán hét lòn cầm tâ chur Giáo-vien, vi tê-quán mà ký thư tóh tinh luyen vong, và tê-quán xin tó chut tinh của tê-quán cung chur Giáo-vien rằng: Chẳng chí làm cho tê-quán vui lòng cho hằng tê-quán thấy công của tê-quán lập thành vora ý chur Giáo-vien thâu dung.

Vậy tê-quán dâi có gởi đến chur Giáo-vien môt tờ thông-báo dát để trực tiếp chur Giáo-vien; xem lây dò, chur Giáo-vien biết rằng tê-quán sâu long tim phương tien cho chur Giáo-vien, tuy luong bông hêp hoi, có thê mà muu D. T. C. Tờ thông-cão ấy có chí bây rõ dùi: têr dày, nếu có dâu cùn Ich nbo them, tê-quán sẽ gởi thông-công liet vi.

L.T.T.V.

#### PHARMACIE SHANGHAI

Trong rông vĩ thay con mắt theo cách Langsa  
Chủ-không: TRIỀU-CUDON  
188, Rue des Marins. — Chalon

Bồn biển có trú bón thuốc Langsa, Ang-lê, Hau-ky, Nhut-bón và ché nhien thuôc rất nê thâh hiết, đều có dùng cái mán. Con Bướm-beom, lam tui, chí quôc có mua thuc của tien o mua phai nhin cao ky, kêu lam thi giá mao uong vào them phan. Bồn biển cũng có trồng rông, bich vang theo kiểu thê Langsa rất hau, chác chán ching cõi nô dâm bón biển có mua muon dang thuốc của tien, xin chiu khó viết tho cho tui rõ, thi tui sâng long gởi thuốc iáp tuc mà gởi Coentre Remboursement. Tại Saigon số nhà 23 dường Pellerin có bán giüm thuốc của tien sau đây:

**Ngô Lâm Bạch Truy**  
(Timoc dâu lúi rất thê)

Thêm tưống những binh sang dòi lúi nhau là do tien việc phong ng qua Gô; xác không dâ ma gán gwyn cuộc phong tinh, nhien thap khi chiet dòc ma sinh binh dâu lúi, dài git, nướt dài dêc, hoặc dêc, hoặc vang, nong nay, là những chung dâu lúi ché chán. Bón-duong xít khy ché ra lúi thuốc nay chon rong thuốc tui, tinh hòn binh không khiet, không hâa, hât luan người yến khe mạnh chí có binh dâu lúi, dâng đến lién thấy thán hiết, bôi bô agno khi, têt tang gióng dêc. Con trai dâu binh này trong lô dâ khiet. Dùng dâu thuốc này hâa lúi. Bón hâ có huyết bach cung tri được cù, vông vào khái sanch ghé, sanch chóc, khái mang binh hué hâa, lúi tuyêt noc dêc khái sanch thuốc trê cang. Binh nhẹ dâng chung một hâu lúi thấy noph. Cao binh nang thi bón nâm lúi lúi, khóng dâu di dâu lại nua. Những khách ham voi ai dám ché khái dâu lúi, nêu rúi ra vuong nhâm cõi chung nôi trên dây, man dâng thuốc này vong mạnh tê thi. Thiết là một phương thuốc trị sang độc huyet nkt trê dây.

Cách dùng có chí rõ trong.

Mỗi giâ là 6 \$ 40 — 12 \$ 80

#### Minh tâ luong y

Duong Boordais số nhà 483, là nhà ông thay thuộc Lý phùng Sanh. Thay là thay dại tài, vi dâi cùu mang tài trong con binh ngâ. Tôi dâu châng chí khác hon là bung cảng ngày cảng lón, thay dâi chạy biển ròi; mà tui phiêun Ông Lý-phùng-Sanh hông mây ngày thuyền giàm.

Thay dâi huy tài có long nhau duc, duong tien mach lý tinh thong, trong nghĩa chung trọng tài; Cò hý nêu tài kinh mây tui này gọi chut dâu bái, sau cho trong Lục-chau khai cần thấy tim dâu.

Lê-vin-Cái  
Village Binh-Hòa (Gia-Dinh).

#### Thuốc diều hiệu GLOBE

Hút không bô khô cù



Có một minh hâng Denis Frères trê  
thuốc này mà thô.

#### Quach-van-Thi

Thay thuốc tri binh con mắt  
Angle des rues Testard et Verdun (ancienne-  
avenu). Thuân-kieu près du marché  
de Chodai à SAIGON

Kinh công léc-cuon dâng vò, tui có chia  
thu thuốc tri binh con mắt rất thâm  
mèu; như la bi dae-vág cù, may, cùm, các  
chung binh nám và binh bù-luc, binh ày,  
mùa con mât xung tron long-nieu aug, dò  
ngua, mua wa chay puroc mắt hoai.

Nhưng chung hâch trêa đây, chung kien  
dau bao lâu, nêu con thấy khâ sang, dan  
nguoi và con nguo, khong ti vit thi ay  
nhen tri lanh binh dâng.

Vì nêu muốn cùi dâng dâu tui, tui zem  
chung binh khy tông-pan cho thuốc, nêu  
não tui hua mazu, hâng mazu khong  
lóng thi tui nêu sô phi dâu hua huy.

Lec-chau vi nêu ô za thi dâu iot vát tien,  
cùi dâng thuốc men, nói chung binh che  
ranh, tui se givie contre remboursement cho  
huy hâi tham viêc chi xin gởi tho cho em  
toi là thay Quach-van-Thi, Desinatur au  
Colombes à Saigon, boke kiem nha de, va tieu  
ben.

Kinh Cao.

Quach-van-Thi.  
chez Thay Chodai à Saigon.

## THUỐC LÁ VĂN RỘI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người già khen thuốc mà muốn giữ vệ sinh, khỏi hư phổi, không rao cỏ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có tác quan chuyên-môn thi dò ở những đại-học đường ra, đúng đặc-biệt việc chữa thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này vẫn hàng giày JOB thật hiệu, thì không iệu thuốc nào hàng hiệu ấy cả.

## THẬT GIẤY VĂN THUỐC LÁ-HIỆU

# JOB

Chú ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mốc đã ký tại Tòa-án  
Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nối nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mè-day, 119 cái bằng vàng, 136 cái bằng Danh-dự.

82 lần được đánh Ngoại-hạng

Chủ lanh trung-tâm là: Ở Toulouse, 84 de Strasbourg, số 72-74

J.Z.-Paulin Ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh-trung báu-tài: BOY LANDRY Số 19 đường Bonnard, Saigon.

Hàng-dương là ông BOY LANDRY Số 19 đường Francis-Garner (Bô-hồ)

Hoàn-kiem guy gõc Dừa Ha-nội.

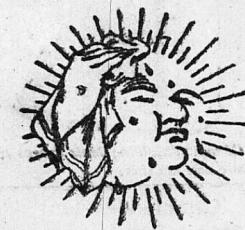
Bản là: & các hiệu thuốc-là hoàn-cứu.

Ai là-chẳng biết Giấy văn-thuốc  
là JOB, là hiệu giấy tời nhất  
Giấy cháy được hết không có tàn  
giấy thật nhỏ thó, mà ché theo  
phép vệ-sanh rất cẩn-mặt.

Xưa nay kẻ dâ hàng-ghinh người  
lâm-mạo giấy JOB, vì giấy JOB  
là giấy tời nhất trong thế-giới,  
nhưng bón-hiện dâ thura các tòa-  
án, dâ nghi xử trọng-phat các nhâ  
lâm-mạo rồi.

## VÀY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo-thả sicc khỏe  
và lại là ranh-mài thuốc-nga.



Nhất là trong xứ Nam-kỳ. — Ít người nói  
đểng rằng sự nông-nực và quen-hết. Thế  
lý sự nông-nực nó chẳng làm cho mình đau  
đớn-thở quá, song có nhiều người vì nó  
mất một mồi trâu-nên-las-đe, An nông  
không-chứng, tiêu-hóa chậm-chạp. Tí vị  
thuơng-hịnh hoặc là ngứa không-toái-thở  
chỉ.

Hãy uống một hai húm Pilules Pink  
trong bữa-cơm, làc trời nóng-nực, thi vật  
thực sẽ đểng-tiền-hoa mua-le luon-luon.  
Hoa Pilules Pink là một thứ thuốc khái-vi làm cho mua-tiền-hoa vật-thực và bô  
sinh-bô, giúp cho ngứa-tang-lụp phâ-thanh  
trường-đẳng-tri-eo-chứng-loại-deo, mêt  
mùi.

PILULES PINK  
(Bồ-hòn-hình-đơn)

Trong các hiệu-thuốc có-Mai, có-trò  
tiệm-thuốc của Ông de MARI et LAURENS  
Pharmacie de Normale, Saigon.

Mỗi húm giá là 3-quan 50; 6 húm 17-quan 50.



TRẠM THÔ-NỘC CHẠM VÀ CẨM  
MICHEL NGUYỄN-HIỆP-HÓA  
Tại chợ Lát-thiến, đường Abattoir,

Trại-bò dùng toàn-cần-lai, trắc, gô-dông  
còn mòn theo-kieu kim-thời.

Số 5 mảo-chu-thinch, thành-chu bay không  
mặc gô-hìn-hìn, méc-cam-thinch, thành-chu bay không  
mặc gô-hìn-hìn, bón-rye, mêt-tru.

Bón-rye 22-tru, bón-rye, bón-Salon, bón-rye.

Tô-đa, tò-rye, tu-thô-chu bay-cham-vang  
ba, hoa, mít, van-van.

Qui-đog muôn-dật-xin-gỏi-hiệu-hay-ké  
mìn-lai-nhà-hô-hyx-mua-dô-cô-nang.

Le Directeur-Gérant: F.-H. SCHNEIDER  
Certifié-fabriqué: .....

Saigon, le .....

Thuốc diết-hiệu này Bao-xanh,  
để to-mà-lại-viên-nhỏ. Ông-dâ  
chống-một-reo-giây-trắng  
một-khô-bao. —

Đó là-thì được-toi-cù  
diết-hiệu này  
hiệu-thiệu  
này là một  
hiệu-rồi-hêm,  
ma-qui-thay  
cang-phai  
trách.

Hàng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TV  
mở vào XÚ-BẢN  
ở đường Kinh-Melp-men-hìn  
số 68. SAIGON

Vui-pour-légalisation-de-la-signature  
de M. ....  
Saigon, le .....

Le Maire de la Ville de Saigon

Có Một Minh Nhã Nay Cố Quyền

THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SƯNG VÀ LÀM XE-MÁY

TẠI THÀNH ST-ÉTIENNE

Mà-thôi

Catinaf số 30  
dubois SAIGON

M. F. MICHEL, GIFFORT SUCCESSOR  
và  
Lý-Đô NƯỚC-TRUNG, Bô-đô-tít-lai giá-và  
Lý-Chau muốn mua vật chí-thi-xin-dâ-theo-như-đây;  
M. F. MICHEL, GIFFORT Successor, 36 rue Catinaf. — SAIGON.

certifié à Saigon, Quatre-milli-cinq-ans  
Saigon - Imp. F. G. SCHNEIDER

Le Maire de la Ville de Saigon